



## INHALT

Filmstills

Synopsis

Regisseur: Maxim Melnyk

Produzentin: Christiane Seiler

Credits

Flyer

## KONTAKT:

[post\[at\]katzentisch.eu](mailto:post[at]katzentisch.eu)

<https://katzentisch.eu>





## SYNOPSIS

Schönborn – zwei Dörfer tragen den gleichen Namen, eins in der Ukraine eins in Brandenburg. Zwei Dörfer, die um ihre Identität ringen, knapp 30 Jahre nach der Wende in Deutschland und der Gründung der unabhängigen Ukraine. Impressiv erzählt SCHÖNBORN, immer dicht an den Figuren, die Geschichten seiner Protagonisten: Gisella Nusser, Rentnerin, in deren Träumen ihr Leben Revue passiert, Bernd Schuhmann, der im brandenburgischen Schönborn nicht von der Landwirtschaft lassen kann, die afghanische Flüchtlingsfamilie, die versucht, in der Fremde anzukommen, Joschko Gilpert, der seine geliebte Schwester beerdigen muss.

SCHÖNBORN – der Film erzählt die Geschichte eines Kennenlernens: Zwei Dörfer nähern sich einander an, zunächst in Briefen, dann in der Realität. Eine Rockband aus dem brandenburgischen Schönborn veranstaltet ein Konzert in der Ukraine, die beiden Bürgermeister entdecken Gemeinsamkeiten und verabreden Zusammenarbeit und Freundschaft. Die Geschichte des Films ist auch die Geschichte von persönlichen Begegnungen über Sprach- und Ländergrenzen hinweg – mit den Mitteln der Kunst.

SCHÖNBORN – die Produktionsgeschichte des Films begann im Herbst 2015, als Maxim Melnyk und Christiane Seiler ihr gemeinsames Interesse für das Leben in Dörfern entdeckten. Zwischen Oktober 2015 und Mai 2018 besuchten sie zusammen insgesamt 14 Mal die beiden Schönborns zu Recherche- und Dreharbeiten. Im Mai 2018 organisierten und kuratierten sie eine vielbesuchte Multimedia-Ausstellung im Museum Schloss Doberlug mit dem Titel „Paralleldörfer – Leben in zwei Schönborns“.

Two villages with the same name: Schönborn. One of them ist located in Transcarpatia, Ukraine, the other one in Brandenburg, Germany. Over a period of two years the film follows the protagonists, shows their different lives in two villages struggling for a new identity in a changing world. In the end they meet dancing on the main square.

Zwei Dörfer mit dem gleichen Namen, eins liegt in Transkarpatien in der Ukraine, eins in Brandenburg, Deutschland. Zwei Jahre lang begleitet der Film seine Protagonisten, zeigt ihre Leben in den beiden Dörfern, die um ihre Identität in einer sich verändernden Welt ringen. Am Ende treffen sich deutsche und ukrainische Schönborner beim Tanz auf dem Dorfplatz.

Maxim Melnyk, Regisseur / Director

1982 geboren in Uzhhorod, Ukraine. Maxim Melnyk arbeitete zunächst als Fernsehjournalist beim Regionalsender von Transkarpatien, bis er in Bratislava (Slowakei) ein Filmregie-Studium an der Akademie für darstellende Künste begann. Er setzt derzeit seine Ausbildung an der Filmuniversität Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg fort, als Masterstudent im Fachbereich Dokumentarfilmregie. 2020 beendete er seinen Dokumentarfilm „Schönborn“, der ländliches Leben in Brandenburg und in seiner Heimatregion Transkarpatien in der Ukraine zeigt.

Born in Uzhhorod, Ukraine, in 1982. After working as a journalist for a regional TV studio, he started studying film direction at Bratislava Academy of performing arts (Slovakia). He continued his studies at Babelsberg Film university Konrad Wolf where he majors in documentary film direction. In 2020 he made his first documentary *SCHÖNBORN*, that depicts the rural life in Brandenburg and his native region Transcarpathia in Ukraine.

#### FILMOGRAPHY

2013 *Old bricks*, bachelor film.  
Slovakia

2015 *Pevne Linky* (stationary phones),  
Slovakia

2019: *Räder für Poroschkowo* (Bicycles  
for Poroschkowo), Germany.  
Reportage, ARTE Re: (mit Christiane  
Seiler)

2020: *SCHÖNBORN*, Germany



Christiane Seiler (Produzentin / Producer), Katzentisch Filmproduktion

1961 geboren in Köln. Nach einer Ausbildung als Tontechnikerin studierte sie Ethnologie, Religionswissenschaft und Literaturwissenschaft an der Freien Universität Berlin und der Ecole Pratique des Hautes Etudes in Paris. Seit ihrem Magister-Abschluss arbeitet sie als Regisseurin und Autorin für verschiedene Rundfunksender der ARD. Außerdem übersetzt sie Romane und Sachbücher aus dem Französischen und Englischen. Für den Dokumentarfilm „Schönborn“ ist sie als Produzentin tätig und organisierte eine Crowdfunding-Kampagne auf der Plattform „startnext“. Katzentisch Filmproduktion wurde für die Produktion von SCHÖNBORN gegründet.

Born in Cologne in 1961, she worked as a sound technician before starting her studies in Ethnology, Religion and Literature at Free University Berlin and Ecole Pratique des Hautes Etudes Paris. Since her Masters Degree she works as a director and author for several Radio-Stations in Germany. She also is a rewarded translator of French and English novels. Christiane Seiler is the Producer of Maxim Melnyks documentary „Schönborn“ and organised a crowdfunding campaign to raise money for the postproduction. Cat-Table-Productions has been founded especially to produce SCHÖNBORN.

#### FILMOGRAPHY

2019 *Räder für Poroschkowo* (Bicycles for Poroschkowo), Germany, Reportage, ARTE Re: (mit Maxim Melnyk)



## SCHÖNBORN

Im Gedenken an Evgeniy Melnyk

Mit

Gisella Nusser

Bernd Schumann

Nanniko und Joschko Gilpert

Saira und Naeem Rahmati

Daniel Mende

Victor Lehesa

The Flying Rockets: Christian Beyer, Steven Demmel, Hannes Scharf

Regie: Maxim Melnyk

Produktion: Christiane Seiler / Katzentisch Filmproduktion

Musik: The Flying Rockets

Kamera: Alexander Petrenko, Vadim Surmay

Schnitt: Sigrid Reede

Sounddesign: Roman Pogorzelski,

Colour Grading: Yuri Salvador

Schnittassistent: Sarah Beekmann, Raphael Kittell, Paul Gröbel

Field recording: Christiane Seiler

Übersetzungen: Maxim Melnyk, Caitlin Hahn, Niloo Bassir

Fundraising: Christiane und Charlotte Seiler

Katzentisch-Logo: Kerstin Ebeling

Die Postproduktion von SCHÖNBORN wurde finanziert durch crowdfunding auf der Plattform startnext. Besonders danken wir:



**LOOSE BLÄTTER SAMMLUNG  
TROMSDALEN**



Stefanie und Jan Beyer, Mario Harnisch, Stephan Malerius, Daniel Mende, Musikzug Schönborn e.V., Hildegard und Helmut Pabst, Darius Polok, Hannes Scharf, Willi Scharf, Mathias Seiler, Tina Weinhold, Danilo Weser, Sebastian Zschoch

Den beiden Gemeinden Schönborn danken wir für die herzliche Aufnahme und viele schöne Begegnungen und wir danken allen hilfreichen Menschen, die uns mit Rat, Tat und Geld zur Seite standen.

